

TYPICA FOR VESPERAL DIVINE LITURGY OF HOLY THURSDAY

A service to be said in place of Divine Liturgy when no priest is present. This service can be said in front of your icons at home on Sunday mornings when there is no Liturgy.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

Amen. Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of blessings and Giver of life: Come and abide in us, and cleanse us from every impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us. Amen.

Lord, have mercy. *Twelve times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and our God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and our God.

PSALM 103

Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, Thou hast been magnified exceedingly. Confession and majesty hast Thou put on, Who coverest Thyself with light as with a garment, Who stretchest out the heaven as if it were a curtain; who supporteth His chambers in the waters, Who appointeth the clouds for His ascent, Who walketh upon the wings of the winds, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire, Who establisheth the earth in the sureness thereof; it shall not be turned back forever and ever. The abyss like a garment is His mantle; upon the mountains shall the waters stand. At Thy rebuke they will flee, at the voice of Thy thunder shall they be afraid. The mountains rise up and the plains sink down, unto the place where Thou hast established them. Thou appointedst a bound that they shall not pass, neither return to cover the earth. He sendeth forth springs in the valleys; between the mountains will the waters run. They shall give drink to all the beasts of the field: the wild asses will wait to quench their thirst. Beside them will the birds of heaven lodge, from the midst of the rocks will they give voice. He watereth the mountains from His chambers; the earth shall be satisfied with the fruit of Thy works. He causeth the grass to grow for cattle, and green herb for the service of men, To bring forth bread out of the earth; and wine maketh glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread strengtheneth man's heart. The trees of the plain shall be satisfied, the cedars of Lebanon, which Thou hast planted. There will the sparrows make their nests; the house of the heron is chief among them. The high mountains are a refuge for the harts, and so is the rock for the hares. He hath made the moon for seasons; the sun knoweth his going down. Thou appointedst the darkness, and there was the night, wherein all the beasts of the forest will go abroad. Young lions roaring after their prey, and seeking their food from God. The sun ariseth, and they are gathered together, and they lay them down in their dens. But man shall go forth unto his work, and to his labor until the evening. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all; the earth is filled with Thy creation. So is this

great and spacious sea, therein are things creeping innumerable, small living creatures with the great. There go the ships; there this dragon, whom Thou hast made to play therein. All things wait on Thee, to give them their food in due season; when Thou givest it them, they will gather it. When Thou openest Thy hand, all things shall be filled with goodness; when Thou turnest away Thy face, they shall be troubled. Thou wilt take their spirit, and they shall cease; and unto their dust shall they return. Thou wilt send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be unto the ages; the Lord will rejoice in His works, Who looketh on the earth and maketh it tremble, Who toucheth the mountains and they smoke. I will sing unto the Lord throughout my life, I will chant to my God for as long as I have my being. May my words be sweet unto Him, and I will rejoice in the Lord. O that sinners would cease from the earth, and they that have iniquity, that they should be no more. Bless the Lord, O my soul.

The Sun knoweth his going down, Thou appointedst the darkness and there was the night. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and Ever, and unto ages of ages, Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.*

Lord, have Mercy. *Forty Times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and Ever, and unto ages of ages, Amen.

LORD I HAVE CRIED SEQUENCE

People: **Tone Two**

Lord I have cried unto Thee, hearken unto me.

Hearken unto me, O Lord!

Lord I have cried unto Thee, hearken unto me;

Attend to the voice of my supplication

When I cry unto Thee. //

Hearken unto me, O Lord.

Let my prayer be set forth

As incense before Thee,

The lifting up of my hands

As an evening sacrifice. //

Hearken unto me, O Lord!

Reader:

Set, O Lord, a watch before my mouth, and a door of enclosure round about my lips.

Incline not my heart unto words of evil, to make excuse with excuses in sins.

With men that work iniquity; and I will not join with their chosen.

The righteous man will chasten me with mercy and reprove me; as for the oil of the sinner, let it not anoint my head.

For yet more is my prayer in the presence of their pleasures; swallowed up near by the rock have their judges been.

They shall hear my words, for they be sweetened; as a clod of earth is broken upon the earth, so have their bones been scattered nigh unto hades.

For unto Thee, O Lord, O Lord, are mine eyes, in Thee have I hoped; take not my soul away.

Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling-blocks of them that work iniquity.

The sinners shall fall into their own net, I am alone until I pass by.

With my voice unto the Lord have I cried, with my voice unto the Lord have I made supplication.

I will pour out before Him my supplication, mine affliction before Him will I declare.

When my spirit was fainting within me, then Thou knewest my paths.

In this way wherein I have walked they hid for me a snare.

I looked upon my right hand, and beheld, and there was none that did know me.

Flight hath failed me, and there is none that watcheth out for my soul.

I have cried unto Thee, O Lord; I said: Thou art my hope, my portion art Thou in the land of the living.

Attend unto my supplication, for I am brought very low.

Deliver me from them that persecute me, for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison: that I may confess Thy name.

Tone 2

The assembly of the Jews gathers together
to deliver to Pilate the Maker and Creator of all.

What lawlessness! What faithlessness!

The Judge of the living and the dead they prepare for judgment.

The Healer of suffering they prepare for sufferings.

How great is Thy mercy!//

O long-suffering Lord, glory to Thee!

v. (9) The righteous will surround me; for Thou wilt deal bountifully with me.

(Repeat: "The assembly of the Jews gathers together...")

v. (8) Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

The transgressor Judas, O Lord,
dipped his hand in the plate with Thee at supper.
But now, he unlawfully stretches forth his hand for silver.
He calculated the price of the woman's myrrh,
yet he does not shudder in selling Thee, the Priceless One.
He let the Master wash his feet,
yet he deceitfully kisses Him in betrayal to lawless men.
Cast out from the ranks of the Apostles,
he casts away the thirty pieces of silver,
not seeing the Resurrection on the third day.//
By it, have mercy on us!

v. (7) Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

(Repeat: "The transgressor Judas, O Lord... ")

v. (6) If Thou, O Lord, shouldest mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.

Judas, the treacherous deceiver,
with a deceitful kiss betrayed the Lord and Savior.
He sold the Master as a slave to lawless men,
and the Lamb of God, the Son of the Father,
the only greatly merciful One,//
was led as a sheep to the slaughter.

*v. (5) For Thy name's sake have I waited for Thee, O Lord, my soul has waited for Thy word;
my soul has hoped on the Lord.*

(Repeat: "Judas, the treacherous deceiver... ")

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Servant and deceiver,
disciple and betrayer, friend and devil,
Judas has been revealed by his deeds.
While following the Master, he plotted His betrayal.
He said to himself: "I shall betray him and gain the purse."
He sought to have the myrrh sold
and, by deceit, to have Jesus seized.
He gave the kiss and gave up the Christ.
But like a sheep led to the slaughter,//
so went the only compassionate Lover of mankind.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

(Repeat: "Servant and deceiver...")

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

The Lamb, Whom Isaiah proclaimed,
goes willingly to the slaughter;
He gives his back to scourging, His cheeks to buffeting.
He does not turn His face from the shame of spitting.
He is condemned to a shameful death.
He, Who is sinless, willingly submits to all//
to grant to all resurrection from the dead.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endureth forever.

(Repeat: "The Lamb, Whom Isaiah proclaimed...")

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 6

Truly Judas is descended from those vipers,
who ate manna in the wilderness,
yet murmured against Him Who nourished them.
For, while the food was still in their mouths,
those ungrateful men reviled God.
So, too, this godless man,
while still bearing in his mouth the Heavenly Bread,
contrived the betrayal of the Savior.
What greedy purpose!
What inhuman insolence!
He sells the One Who nourished him.
He delivers to death the Master Whom he loved.
Truly this lawless man is their son.
With them he will inherit perdition.
Spare our souls of such inhumanity, //
O only Lord of boundless mercy!

O GLADSOME LIGHT

People:

O Gladsome Light of the holy glory
of the immortal Father;
heavenly, holy, blessed Jesus Christ:
Now that we have come to the setting of the sun,
And behold the light of evening,
We praise God: Father, Son, and Holy Spirit!
For meet it is at all times to worship Thee
With voices of praise, O Son of God,
And Giver of Life.
Wherefore all the world doth glorify Thee.

The prokeimenon is in the First Tone: Deliver me, O Lord, / from violent men.

v: Who have schemed unrighteousness in their hearts all the day long!

Deliver me, O Lord, / from violent men.

Deliver me, O Lord...

...from violent men.

The Reading is from Exodus **(19:10-19)**

The prokeimenon is in the Seventh Tone: Deliver me from mine enemies, O God! / Save me from those who rise up against me!

Deliver me from those who work evil!

Deliver me from mine enemies, O God! / Save me from those who rise up against me!

Deliver me from mine enemies, O God!...

...Save me from those who rise up against me!

The Reading is from Job **(38:1-23; 42:1-5)**

The Reading is from Isaiah **(50:4-11)**

Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal, have mercy on us! *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal! Have mercy on us!

Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal! Have mercy on us!

The prokeimenon is in the Seventh Tone: The rulers of the people have assembled / against the Lord and His Christ.

Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

The rulers of the people have assembled / against the Lord and His Christ.

The rulers of the people have assembled...

...against the Lord and His Christ.

The reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.

1 Corinthians 11:23-32

The Alleluia in the Sixth Tone: *Blessed is he who considers the poor and needy. The Lord will deliver him on the day of trouble.*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Mine enemies say to me in malice: "When will he die and his name perish?"

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

He who ate my bread has lifted his heel against me.

The reading is from the holy gospel according to St. Matthew.

Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!

Matthew 26:1-20 Luke 22:43-45

John 13:13-17 Matthew 26:40-27:2

Matthew 26:21-39

Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!

Then:

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Master, when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Holy One, when Thou comest in Thy kingdom.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Stichos: Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The choir of holy Angels and Archangels, with all the Heavenly Hosts, praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Both now and ever and unto ages of ages. Amen.

THE CREED

I believe in one God, the Father almighty,

Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord, Jesus Christ, the Son of God,

The Only-begotten, begotten of the Father before all ages;

Light of Light, true God of true God;

Begotten, not made; of one essence with the Father; by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven,

And was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.

And He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried,
And the third day He rose again, according to the Scriptures,
And ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father;
And He shall come again with glory to judge the living and the dead; Whose Kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets.

In one Holy, Catholic, and Apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Remit, pardon, forgive, O God, our offences, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and in ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us. Amen.

Lord, have mercy. *Twelve times.*

O All-Holy Trinity, the Consubstantial Dominion, the Indivisible Kingdom, and Cause of every good: Show Thy good will even unto me, the sinner; make steadfast my heart and

grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say:

One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Blessed be the name of the Lord henceforth and for evermore! *Thrice.*

PSALM 33 (*First part can be sung as at Liturgy*)

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me and delivered me from all my tribulations. Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him. O fear the Lord, all ye his saints, for there is no want to them that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing.

Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desireth life, who loveth to see good days? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication. The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth. The righteous cried and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. The Lord is nigh unto them that are a contrite heart, and He will save the humble of spirit. Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all. The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

HYMN TO THE THEOTOKOS:

Come, O faithful,
let us enjoy the Master's hospitality,
the Banquet of Immortality!
In the upper chamber with uplifted minds,
let us receive the exalted words of the Word,
Whom we magnify!

DISMISSAL:

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

O Lord, bless.

Lord Jesus Christ, Son of God, going to Thy voluntary passion today, through the prayers of Thy most pure mother; by the power of the honorable and life-giving Cross; and by the holy bodiless powers of heaven; of our Holy Venerable, and Godbearing Fathers; of the Holy Martyr Grand-Duchess Elizabeth, and of all Thy Saints, have mercy on us and save us.

Amen.